National Library Bibliothèque Nationale
NOV 16 1977
NEWSPAPER SECTION SECTION DES JOURNAUX

8103/ /

加京華報

Ottawa CHINESE COMMUNITY newsletter

O.C.C. NEWSLETTER
BOX 5461, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3M1

Canada Post Postes Canada
Third class Troisième classe
778
OTTAWA

to: National Library of Canada
Collection Development Branch
395 Wellington St
Ottawa, Ont K1A-0N4

1977年11月1日 Vol. 1 No. 5 Distributed Free 免費贈閱 第一卷第五期 第一版

新移民的生活

——訪問梁錦逕先生 本報專訪

加拿大是個移民國家，新到的移民，身處異鄉，根據個人的情形，遭遇各有不同。為了多了解移民在這裏的生活，我們訪問了來自東南亞，汶萊的移民——梁錦逕先生。

梁先生一家就住在市中心附近。我們在一個晚上，登門拜訪了梁先生一家。一進門，就為梁先生府上熱鬧親切的氣氛所感染。梁先生一家三代同堂，大人小孩，濟濟一堂，保持了中國人傳統濃厚家庭氣氛。他們夫婦有三個學齡的男孩，分別為11歲、10歲及9歲。夫婦倆都在做事。梁先生在敖成(Gan)外賣當廚師，梁嫂在西人藥房主理沙津部。他未來加之前，還有在汶萊做各類東南亞中式點心經驗。雖然是副業，但已能獨創風格了。我們希望有一天能吃到他做的九層糕、茶糕、沙爹、玉扇花、牛肉乾等等。他對於燒臘、麵食、河粉等也很到家。

梁先生一面招呼我們坐下，一面忙着倒茶遞煙，我們的話匣子就在親切的氣氛下打開了。在座的除了梁先生夫婦、梁先生的岳母，還有他的小舅何先生夫婦。他們是三個月前才移民到加。

我們先請梁先生談一下他們來加拿大的經過。梁先生說：「我來加拿大已經有五年了。我自己先過來的，本來只打算到處看看，後來發覺在這裡很容易找到工作，于是，就留下來了。家人遲我一兩年才過來的，當時的移民手續較為簡單。」

「梁先生當初怎麼離開汶萊的？」

「我本來是從馬來西亞去汶萊的，在汶萊做了十多年的打金飾工人。但當地政府不准外來人士久居留，於是有了外遷的打算。我是1972年7月來加拿大，本來不打算長留，現在全家大小都搬來了。」

梁先生最初只是在廚房做幫工，任職於敖成之前，梁先生分別在幾間唐人餐館打過工，逐漸學會了掌爐的技巧。初來的移民生活上難免遇到些困難。我們請梁先生講一下他個人的經驗。梁先生想了一下說：「起初最大的困難並不是工作上，只要肯做，工作是一定有的，最大的問題是居住及言語，尤其是家中有小孩子，人家通常都不願將房子租給你，我們搬了幾次，最後才以分期付款的方式買了現在這幢房子，住的地方安頓好，其他事情都好辦。所以新來的移民，居住是第一個要解決的問題。言語問題是住定後才逐漸感覺到的，因為看報看電視都要懂英文，學會英文也可以與外人多交談一下，生活比較有意思。我現在在商業學校上英文課，上16個星期，每星期四次，學費只16元。」

梁先生夫婦經過幾年的辛勞，最近買下了現在居住的房子，解決了住的問題，他們對目前的居住環境也相當滿意。訪問期間，梁先生的大兒子，從外面回來，最小的兒子也從樓上下來，進

（下接第二版）

不是猛龍不過江

中國隊对宇宙隊的足球比賽詳情

應美中關係委員會，美足球聯會的邀請，中國足球代表隊頭一次來到美國，於10月8日在新澤西州的巨人球場和美國勁旅宇宙隊作首次對抗，結果以一比一握手言和。

宇宙隊是集合了世界足球員的精華，強將如雲，個個球技爐火純青，有剛退休不久的世界球王比利、西德球帝碧根鮑華(Franz Beckenbauer)，意大利的基拿利亞(Giorgio Chinaglia)和其它歐洲和南美洲的名球員。宇宙隊在9月訪問中國時已跟中國隊較量過，戰果是中國隊一勝一和，中國足球的水準頓時令人刮目相看。

中國代表隊平均年齡是二十三歲，是最近才組成的，以遼寧和北京的隊員佔多數，在個人技術上雖然比不上宇宙隊，而且經驗不足，但他們以體力和速度，頑強的戰鬥力，善跑肯拼，攻防兼顧的整體合作來補不足之處，而且他們球風相當好，打來很斯文，不像其它國際球隊求勝心切，常常出現小動作和「茅波」，他們的傳統是「友誼第一，比賽第二」，這種精神活現于巨人球場。

這場比賽吸引了三萬多觀眾，其中華人約佔三分一，當天早上清靜的紐約唐人街有二十多部巴型巴士專門載送球迷前往巨人球場，街上和飯店裏不少人高雅北

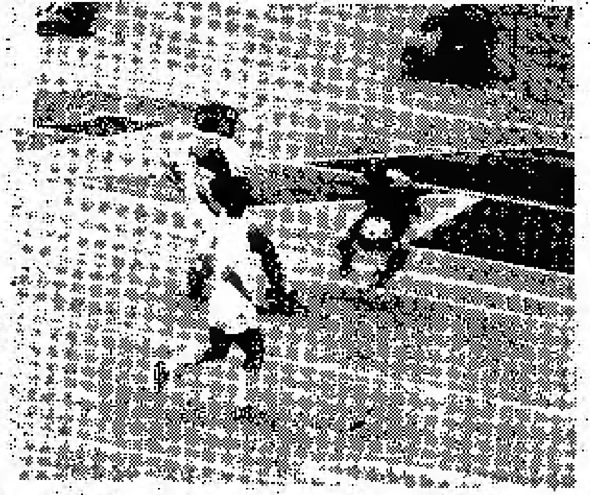
（下接第二版）

編者的話

「本報專訪」為了使大家多了解新移民生活的各方面，本期訪問了汶萊移民梁錦逕先生。梁先生的經歷雖然不能代表所有新移民，但梁先生對本地華人社區的一些意見是很值得本地有心人士參考的。

"不是猛龍不過江"乃本報新聞專稿，現場親歷報導，圖文並茂。"加拿大幣值何以一跌再跌"一文對加幣貶值的原因作了分析，可供參考。黃思的"談談安省華人联會籌委會"有助讀者了解該會組織發展的一些近況。

本報第四期開闢了「讀者論壇」之後，受到各方讀者的支持和鼓勵。本報本着集思廣益的態度，於本期刊登了下列兩讀者的來稿："辛亥革命讀後"和"點只唐人街咁簡單"。前文作者對上期曹華強的"辛亥革命：孫中山與華僑"作些補充。後文作者則根據吳經熹對市考君有關唐人街的設立問題的評論，作進一步的分析和討論。兩文閱讀性很高，都能引人深思。



李富勝搶救險球

談談 安省華人聯會籌委會

～黃恩

安省華人聯會籌委會算是成立了兩年，也開了一次全省群眾性的擴大會議，但是籌委會仍急需面對着重重困難。第一，有人說它的來歷不明；第二，也有人說負責人有個人野心，企圖利用安省華人組織達到個人目的；第三，許多華人還不知道它的存在。

其實，安省華人籌委會的來歷是很清楚的（請參看本報第一期「出席安省華人籌備委員會代表擴大會議記」）。至于是否有個人野心，則要由今後事實去証明。要克服前兩個困難，筆者認為首先就得定下華人聯合會的基本原則：第一，必須以加拿大華人的利害為出發點，不分黨派，不搞分裂，不論為的參，大家齊心協力，爭取做公民的平等地位；第二，必須與其他各族人民友善相處，互相交流，爭取團結，並通過教育，使大多數人能正確認識華人對加拿大的貢獻，以及今後的作用。有了這兩條原則之後，各方人士才能有個共同的對話基礎，之後才能坐下共同研究怎樣走下步棋。否則就會就上述存在：大家少少關閉，不歡而散。

也許大家不會否認華人與其他少數民族一樣存在着各種不同的政治立場。安省華人聯合會的發展，必須要面對這個現實，怎樣來促進大家的團結呢？筆者在此提出三個建議：第一，應拋棄華人過去以人事關係辦事的惡習；第二，應向其他少數民族學習方法，吸取他們的組織長處，根據加拿大的民主程序，和華人各方面實際情況來發展華人組織；第三，籌委會負責人一定要公私分清，更不可把個人或單位組織成員的成見和立場帶進組織來。

關於上面提到的第三個問題，為什麼許多人不知道安省華人聯合會籌委會的存在呢？有些不喜歡這個聯會成立的華人或組織在背後抵制，籌委會的宣傳不夠，也不善於主動地到各地的基層組織連繫，再加上一些小地方根本就沒有華人組織，此外籌委會的適合候選個人代表，關門造車，不問外情，更沒有利用適合的華人集會來宣傳。

要解決這些困難，籌委會應及時邀請全省各華人社團，召開一次協商會議，增加籌委會成員，使其更具代表性。然後才有可能達到促進華人團結的目的。唯有在大部分華人間有了互助、團結的心願後，才有可能談到爭取華人利益，實現華人成為和其他加拿大公民平等地位的理想。△

～新移民生活～

（上接第一版）

在一旁聽我們聊天，孩子們都比父母長得高大，梁先生夫婦更是提起幾個小孩子，都顯得十分開心。大兒子唸中學，課餘喜歡運動，暑期也懂得好好利用，和同學一起替人油漆打散工賺零用錢。看見梁先生的小孩，我們不禁想到小孩初來時上學有沒有問題？梁嫂說：「初來時當然十分不慣，尤其大的兩個，初時不會說英文，學習上有困難，現在已經完全沒有問題了。小孩和同學、鄰居都相處得很好。」

梁嫂的弟弟何先生夫婦及小孩，三個月前才移民來加拿大。何先生專業電工，入境一個星期就在移民和人力局的幫助下在電機工廠找到了工作。何先生申請了移民好幾年，最後才獲批准。在這邊因為有梁先生一家幫忙，一到居住問題就解決了，對當前的環境，也十分滿意。

梁先生愛好旅行，去年拿了幾個星期假期，一個人去美國遊玩。梁先生認為旅行增長見識，是人生一大樂事。談到移民日常生活，大家都認為新移民生活枯燥，缺乏正常康樂活動。梁先生說：「大部分新移民英文水準都不高，放工後，沒有甚麼消遣，或

梁先生近照

本人又不好賭博，所以大部份時間只好留在家中。這裏華人數目不少，也有幾個華人團體，單就缺乏大家聚會下棋聊天的場所及正當的康樂活動。希望有能力的人士能在這方面多為華人社區出點力量。」

談到這裡，已經是晚上十時過後了。我們告辭出來。對華人移民的生活，又多了一點了解。雖然現在加拿大經濟衰退，但只要努力，仍然是大有機會的。但是，如何改進華人社區的福利及組織各種康樂活動，仍然需要大家共同的努力。△

一 猛龍過江 一

（上接第一版）

調的在談這場比賽，很多人專為看足球遠道從美東各地甚至加拿大聞風而來。在場的觀眾還有美國國務卿藩斯和兩次退休後第一次做座上客的球王比利，藩斯在賽前希望兩隊打和，比利則常常心動想立刻下場參加比賽，中國駐聯合國大使陳楚也在場。華人球迷拿著標語替中國隊加油，如「歡迎中國隊」「中美友誼萬歲」等等。

開場時兩隊球員攜手入場，中國隊全身白衣，宇宙隊穿綠衣白褲。他們一字排開，全場肅立，在兩國國旗飄揚下分唱兩國國歌。開賽後，中國隊搶上搶攻，但被宇宙隊在中場擋住，并於截得來球後發動猛烈攻勢。中國隊的門將李富勝顯示出非凡的身手，頻頻撲救險球。上半場雙方互有攻守，比賽過程相當激烈，可說是勢均力敵。宇宙隊的門將雅仙（Erol Yasin）也不錯，救了不少險球以致翅傷膝部，迫得在上半場完場前七分鐘換人。上半場以0比0結束。

下半場中國隊攻勢霸利，在中場佔盡上風，但一到臨門時卻缺乏射門一腳，喪失不少機會。可能是經驗不足，和人造草地的關係，中國隊的傳球工夫比較差，往往給對方截去。宇宙隊每個球員都有相當水準，但一有人走近時，立刻傳交別人，避免盤扭。中國隊卻缺乏這種經驗，前鋒由于盤扭而浪費不少時間。下半場七分鐘後宇宙隊的基拿利亞乘着中國隊門前混亂時射入一球，首開紀錄。但五分鐘後，沈祥福凌空抽射，從球門的左上角入網，扳回平手。此後直至終場再無新紀錄。中國隊并不畢竟氣力，也用智取，常常將宇宙隊的前鋒越位，而雙發動攻勢時常取得不少角球。下半場35分，中國隊連獲3次角球。

中國隊初次面世，已能成為一支世界勁旅，假以時日，當可躋身世界杯。（本報特稿）△

圖：宇宙隊的碧根鮑華被中國隊員牢牢釘着。

加拿大幣值 何以一跌再跌

江水

加拿大元对美元的滙率在十月十八日曾一度跌破了90美分大關（89.7美分），是十年來加元價值跌得最低的一次。

加元对美元的滙率在去年十月間曾一度高至一加元対1.03美元，同年十一月的魁北克省大選，主張分離獨立的魁北克黨獲得勝利後，在兩個星期内，加元下跌了6分，今年十月初又下跌了7分，在短々的一年内，加元與美元滙率相對下跌了13分，加元價值在一年内的一跌再跌，可歸納在下列幾個原因：

(1)加元價值在1976年首十個月會比美元高的原因是加拿大在那時的中央銀行利率（Prime Rate）相當高，而加拿大的三級（中央、省、市）政府和私人企業大量向外國（主要是美國）借款，把借來的外幣（1976年共借了80億元）向中央銀行兑換成加元，促使加元價值高漲，在76年貶值前加元一直保持在1.01至1.03美元之間，這是人為造成的虛漲，不是加拿大經濟健全的結果。今年初政府為了刺激經濟，降低了中央銀行的利率，同時減少向外國借款，加元高估（Over-estimated）的局面便不能維持了。

(2)魁北克省閙獨立的問題給加拿大帶來了政治和經濟上的不穩定，加速了加元貶值。

(3)加拿大最近一年的經濟表現不太理想，目前全國的失業率達8.3%；最近一年的通貨膨脹率為8.4%（政府預定的目標是6%），三級政府和私人公司到目前為止向外國借債共有347億元，政府財政預算中有13%的開支是償還負債的利息（即每個加拿大國民每年要替各級政府還500多元的負債利息）這些因素造成外國（尤其是美國）對加元没有信心。

過去幾年由于加拿大通貨膨脹問題嚴重，工資也跟着上升，造成產品成本提高，價格昂貴，很難在國際市場上競爭。76年加拿大的國際收支差額的赤字達五十億元（其中12億元是旅遊業的赤字），今年的赤字仍將超過四十二億元（旅遊業上的赤字將達18億元）。

加元貶值後，過去向外國借的錢現在便要用更多的加元來償還，加拿大人也要付更多的加元才能買到和貶值前同樣的進口貨品。由于加拿大今年下半年的情况不甚樂觀，因此美加兩國的銀行家預測加元對美元的滙率到年底前可能會再跌，到目前為止，中央政府還没有具体的措施來挽救加元的貶值。△

寫字樓招聘職员，有興趣者請於上午10-12時之间電521-3331接洽。

奉養國外親屬可獲減免所得稅

假如閣下還準備填寫今年的所得稅的話，应预備好足夠証據，以便扣除對國外所付之贍養費。

在申請扣除前，最重要的是不能申請未在報稅当年在加拿大住过的叔伯，舅嬸和甥姪，祇在加拿大逗留一了短時期不能算普通居民。

扣免外國的贍養費跟在本國的需求一樣，但要另付一張TIE-NR申請表（支持在國外的贍養者）和呈交滙回的证明確实總数贍養費。

稅務局需要的证件包括滙票收據，由受贍者發的收據是不能作証據的。这些公文必定要印明(1)受贍者的姓名和地址，(2)納稅人的名字和地址，(3)滙錢和物件的日期，(4)滙錢的總數和物件的性質和市價。

对父母，祖父母和兄弟姊妹來說可以報少比所付的真数較少(5)納稅年最高限額，1977年度的限額，在16歲以下是$430，如有收入的則減去$1510以上的數目一半，在16歲以上是$780，如有收入的則減去$1590以上的收入。

假如受贍養者身体或精神上有问题的，納稅人應付一份医生証書，或填一份在65歲下21歲上的受贍者申請表，身体健康的受贍者不需医生証書。在21歲以上的學生，应從教育機構申請一份宣誓書证明受贍人是在求學。

—譯自經濟時報— △

請指導！
請批評！
來信索閱，
免費寄上。

KIM CHOW Bus. Admin.
Life Underwriter
周光錦
總代理
NORTHERN LIFE

辦公：233-4071　住家：238-3531
NORTHERN LIFE ASSURANCE CO.
210 GLADSTONE AVE. SUITE 3000
OTTAWA, ONTARIO. K2P-0Y6

人壽燕梳　Life Insurance
銀期燕梳　Mortgage Insurance
兒童讀書保障　Education Fund
養老退休薪金　Annuities and Pension Plans
各種減稅投資　R. R. S. P.
遺產處理計劃　Estate Planning
集体保險　Group Insurance
高息定期存款　Guaranteed Certificate

民生公司
121 PERCY STREET OTTAWA

快捷妥當　專車送到　膏丹丸散　四時瓜菓　高級補劑　藥材成藥　祖國什貨　專營

電話 235 3134

"辛亥革命"讀後

火戈

十月份的「加京華報」刊載了一篇曾卓强先生的「辛亥革命—孫中山與華僑」的文章，讀後感觸良多。曾君只是吉光片羽般勾劃了孫中山先生在海外華人中活動的大概輪廓，我們已可見孫先生為革命獻身的高尚品格，以及華僑一貫的愛國傳統。歷史是不斷的前進的，辛亥革命也已是六十多年前的事了。然而前人的業跡，烈士的英魂永遠活在人們的心中。現在就「辛亥革命」一文提幾点我個人的見解。

前人早已對孫中山先生革命的一生作了高度的評價，國民黨人尊之為國父，姑且論其對孫先生的「三民主義」和「三大政策」有否貫徹執行，「總理遺囑」仍被奉為金科玉律。至於共產党人，對孫先生也是非常尊敬，孫夫人宋慶齡女士長期以來擔負國家副主席，人民代表大会副委員長等職務。中共已故毛主席曾說：「一百年來帝國主義壓迫中國，中國人民一直堅持反抗，但是從孫中山先生開始，才有比較明確的資產階級民主革命。」，並指出孫先生領導的辛亥革命推翻了封建制度和趕跑了皇帝，是其成功的地方。

作為孫夫人的宋慶齡女士對其亡夫的評價又如何呢？在為文紀念孫先生時，她寫道：「他是個百折不撓，堅定不移的革命家。」

在孫先生一生革命的歷程裡，經過了十次重大的挫折；結果，在第十一次起義時，才一舉攻佔武漢三鎮，改变了中國歷史進程。

孫中山對革命的抱負並不限於中國，他对各國反对帝國主義的革命特別注意。從1900年以來，他同亞洲各國的民主革命志士保持密切的联係—為反对英國統治而鬥爭的印度人和緬甸人，反对日本統治的朝鮮人，反对法國統治的越南人，反对荷蘭統治的印度尼西亞人等等；同時，他和比利時和法國的社会党人也有联繫。至於孫先生和列寧之間的互相通訊和合作，更是盡人皆知的事實。所以，孫中山先生所倡導的「天下為公」並不專指中華民族而言，他的胸襟是超越國界的。

「華僑乃革命之母」—孫先生在革命之後給華僑作了極高的評價。

大半個世紀以前，海外的華人多是販夫走卒之輩。然而，出錢出力，响应和支持孫先生最多的人，也是海外廣大的華人群众。所謂「仗義每多屠狗輩」，最積極支持革命的人，也是被壓迫剝削最多的人。當時僑胞的生活環境是十分艱苦的。在祖國，他們受不了重重压迫剝削才跑到異域謀生；到了外國，仍為「弱小國民」；加上語言不通，又受到歧視和排擠，所以，華僑成了孫先生革命的最大支持者。

今天，華僑社会的情形和六七十年前是大大的不同了。華僑移居海外不再是逃難和被「賣豬仔」而來，而是堂而皇之的移民。然而，華僑與祖國之間，（起碼第一代僑民與祖國之間）仍有一條拉不斷的纖維保着。祖國的一举一動都引起華僑的極大關注，這大概就是所謂的「根」吧！目前，美國最暢銷的一部書便是「根」，描述的是關於美國黑人移居新大陸的故事。由於這本書，在美國黑人社会掀起了「追索思源」的熱潮。「追索思源」也即是不忘本，可想而知，世界上各個民族是有著共通的情感的。

加拿大的華人，大多是入了籍的加拿大公民或合法移民的華公民。在一般國际法例上是不容許双重國籍的，中國政府也一貫的鼓勵海外華人入籍於居留國。這樣一來，怎樣才算愛國呢？会不会因愛國而顯得身情而失了體意呢？不会的！只要不作損害祖國的事，又遵守當地的法律，便是愛國了。

目前，海外華人一千多萬，美、加華人數目也直線上升，以至僑社愈來愈複雜，問題愈來愈多，很多不肖之徒只貪图逸，不

（下接第五版）

點只"唐人街"咁简單

老中

華報第四期，吳建萬先生「也談渥太華華僑社會」一文，是一篇很有啓發性的文章。吳先生也間接的提出了「渥太華是否需要唐人街？」關於這一點筆者覺得很有意義，值得多談。願藉華報一角，略表個人的一些看法。

吳文基本上不贊成在渥太華「造成唐人街」的理由總括的來說是「唐人街本身是一個暫時性的社會」，第一代移民因為語言和生活習慣的關係才有此需要。新來的移民大多數會說英語，可以跟本地人相處，因此就不需要了。再加上近年來北美唐人街產生的社會問題，因此也怕一些別有用心的人為個人利益在加京造成唐人街。最後這項「害怕」的理由在加京还言之过早，吳先生是有点「杞人憂天」，前面兩項理由有多大真實性，頗值得商榷。

華人來到加京定居時間上比較晚（1920年代後），人數也較少。正如吳文所指渥太華沒有充份的經濟條件吸引大批華人移民。但在較大的口岸城市（溫哥華、三藩市、紐約）及工業城市（多倫多、芝加哥）唐人街的形成不但歷史悠久，而且近年來確有愈來愈繁榮的趨勢，唐人街就不能算是一個過渡性的社會現象。雖然許多新來的華人（吳先生大概指知識分子）懂英語，但還是以不懂英語、賣勞力的新移民為數最多。加京雖沒有唐人街，這些新來的

讀者論壇

華人絕大部份在中國餐館中打工，一樣的與外界隔離，一樣的沒有機會學英語。就觀懂英語的新移民，除了上班時間，平日來往的朋友也多局限於同一種方言（廣東話或國語）的華人，還可能將它有「上海」或是「廣州」式的朋友圈。除了Pizza, Hamburger及肯州炸雞外要上館子的話，華人還是吃唐餐的多。這裡雖然沒有唐人街但大部份人生活上與住在唐人街並沒有太大分別，只是這個唐人街是分散了一點罷了。

筆者以為華人移民較特殊的地方是脚踏加拿大土地，而思想還未搬家。也就是說，人到了渥太華，還不願適應這裡的環境。只要到三文西街（Somerset West）走走便會知道，書店裡擺滿的是華文的報章雜誌。華人辦的旅行社也以廉價港台機票為號召。不少人心目中重視的仍是港台或大陸的新聞，對本地社區所發生的事反而沒有多大興趣。加京地區是否需要一個，擁擠中文招牌的「唐人街」並不重要，值得鼓勵的是，持不同看法的華人把思想搬過來，認清自己是在渥太華，不是在廣州、香港、星島或台北。團結互助，為華人在渥太華的生活打算、打算，學習其他少數民族的長處，找出一條既能保存優良的中華文化，又能在北美試立活中適應的道路來。 △

代理一切保險 All Lines of Insurance

譚應為 Walter Tam

火.車.盜.商業.疾病意外
人壽.養老金等等

十一月十五日起新址

公司：722-9760　2249, Carling Ave., Suite 407 Ottawa
住宅：224-8332　近 Carlingwood Shopping Centre

新聞摘要

明年二月起增加違章停車罰款

地區行政處（Regional Council）通過將由1978年二月一日開始實行增加違章停車罰款。超時及過時停車現罰三元將增加至五元，其他現罰五元將增為八元。上午七至九時、下午四至六時違章停車由八元增至十元，而違章暫停（Stopping）則由十元增至十二元。（公民報）

十五政府部門將由渥市外遷

聯邦政府將在1982年前將十五個政府部門由渥太華市遷出。搬遷這是聯邦政府分散政府部門計劃的最後一部份。新任財政部長格雷蒂恩（Jean Chretien）謂：被調動的人員包括一千五百名長工及一千五百名散工。當這個調動完成後，在渥太華及赫爾市（HULL）工作的公務員人數的比率，仍較在華盛頓工作的美國聯邦政府公務員的比率，高出兩倍。（公民報）

新加坡總理李光耀訪加

新加坡總理李光耀由十月三日起一連數天訪問了加京渥太華，並與加政府討論了加拿大與東南亞經濟貿易的一些問題。（公民報）

（上接第四版）—「辛亥」讀後—

學生意，販毒，綁架，打鬥屢見不鮮。如紐約，三藩市，溫哥華，多倫多等華人聚居的大城市，華人的犯罪記錄已令人震驚，以至該地華埠的治安如談虎色變，避之恐不及。凡這種種，一方面於法不容，另一方面大大的損害了國家的聲譽，作為中華民族的兒女，要發揚光大愛國傳統，在言行方面做個好公民。△

新財政部長發表財務重點

財政部長格拉蒂恩在10月20日作了一個財政預算報告，其中重要的是下列幾點：(1)收入低的納稅人在1978年可望減稅，最高可減到每星期$1.92。(2)物價和薪水管制1978年4月14日後逐步解除。(3)增加製造職業的經費從4.5億至6億元。(4)預算明年財政赤額增加50%至92億元。（今日渥太華早報）

日商表示加拿大不利外國投資

安省政府的一個商業代表團在日本進行訪問時，鼓勵日本財團投資到安省，但日本商界代表在公開答覆安省政府時謂：加拿大的勞工問題，商稅增及嚴厲的環境規例，對希望到安省或其他加國省份投資的人士而言，是重重的障礙。據某商會去年的一份報告指出，加拿大的工人總括而言，是待遇過高。工作力偏及趨傾向採用罷工行動。（公民報）

加交通部長率團訪問中國

加拿大交通部長連氏（OTTO LANG）在九月底十月初率領加拿大代表團訪問了中國。代表團與中國政府討論了運輸設備，糧食銷購等問題，並參加了北京慶祝十一國慶節目。（公民報）

中國外長將考慮加速華裔團聚

加拿大外務部發言人謂：中國外長黃華曾表示願意考慮加速使華裔加拿大國民能與其在中國大陸內的親人團敘。加拿大是西方國家中，唯一與中國簽訂有家人團敘協議的國家。

外務部發言人並且表示：中國外交代表團的態度令人鼓舞，他們表現亦更有自信，及對外界更為坦誠，這是近十年來難見的現象。中國外長黃華表示：中國將加強與加拿大間的貿易。（星島日報）

多市國際酒樓員工成立工會

僱用於多倫多市「國際大酒樓」內的百多名員工，已獲安省勞工關係局批准成立工會組織，協助他們取得工會証明書的為「服務僱員國際工會」。如要組成工會，某機構的僱員中的百分之五十五，必須同意入會，在「國際大酒樓」的情況，其一百卅九名僱員中，有八十三人已同意組成工會，數字超出百分之五十五。（星島日報）

職業及移民部長稱不再大赦非法移民

職業及移民部長哥倫日前表示：如加拿大決定再來一次大赦境內非法居民，這即是直接邀請外國人士繼續非法滲入加拿大國境。

在1973年大赦非法居民計劃中，共有五萬三千人申請移民。哥倫部長並表示：政府將於明年執行的新移民法，是會逼使僱主停止僱用非法移民，以工作證在加拿大逗留的人士，將給予一種特別的社會保險號碼，好讓僱主能分辨其真正身份，謹慎地僱用他們。（公民報）

國際民航組織通過使用中文

國際民航組織第廿二屆大會於九月廿日，首次通過逐步使用中文成為國際民航組織的工作用語之一。這項決議反映了中國在國際上影響力的與日俱增。大會執行委員會在提出該決議時強調，採用中文是造就有利條件，使中國能更有效地參加國際民航組織的工作。這項決議分為兩部：其一為使用中文成為國際民航組織工作用語之一；其二為逐步使用中文，以準備在1978年開始在大會和理事會的會議上使用中文口譯。（星島日報）

PEKING

TAVERN RESTAURANT

北京填鴨（三食夠足）　各式粵菜

大小筵席　價錢公道

北京大酒家

1841 MERIVALE ROAD — 225-0505

(Just South of railway underpass on Merivale Road)

結婚・拜壽・彌月

高薪禮聘 香港名廚主理

地方高尚雅潔

服務快捷妥當

十大餐菜式！

鮮釀冬菇
七彩蝦仁
冬瓜粒湯
炸子雞
時菜柱侯鴨
雞片雲萱
牛肉鮮栗
五柳紅燒魚
楊州炒飯
糖水荔枝

中國外交部長黃華訪問加拿大

中國外交部長黃華在10月4日至7日間官式訪問了加京渥太華。黃華在1971年間曾在渥太華担任中國駐加拿大首任大使。這次訪問是他升任外交部長後第一次訪問西方國家。

黃華原籍江苏，今年64歲。在学生時代即参加地下工作。1930年代黃華曾在北京燕京大學，後來参加解放区的工作。1949年新中國成立後，黃華曾担任过青年組织的工作，1953年任职外交部並在韓战板門店和談時担任中國主要代表。1960年被任命為非洲加纳(GHANA)大使，留任五年。隨即調任為駐埃及大使直至1971年。1971年在渥太華担任中國大使四個月後，中國正式加入联合國，黃即前往纽约成為中國第一任的駐联合國首席代表。黃是在文化大革命期間唯一沒有被召回國的大使级人員。

黃華大使及夫人到渥太華後会見了加拿大外長占美臣(JAMIESON)。于10月5日参观尼亞加拉大瀑布(NIAGARA FALLS)及在安省的GRAVENHURST的白求恩紀念館，然後回到渥太華会見加拿大総理杜魯多。在参观白求恩紀念館時黃大使說，中國及加拿大間的友誼应該加強增長。10月6日早上，黃華又会見了加拿大工業部長罕纳(JACK HORNER)，討論了中加兩國的貿易関係。黃大使向加政府表示了兩國貿易逆差对加拿大太过有利，同時表示中國想增加对加拿大织造物的輸出。今年11月間，加拿大將有一高級貿易代表團訪問中國，詳細討論织造物貿易問題。

10月6日黃大使再与加外交部長占美臣会談後，晚上離開渥太華至往巴黎。会談中討論了中國向加拿大輸入能源轉送，農業發展及房屋建設等技術及設備的建議。（本報綜合）

香港勞工處發表返港留學生數字

香港勞工處就業輔導股最近發表一項數字，指出今年有七百廿六名從外地返港的大學生，到該股登記，要求協助找尋职業。勞工處發言人指出，今年到該股登記的大學畢業生，只有951名，從外地返港的大學生竟佔了3/4，創歷年來最高記錄。返港的大學生，以英國最多，有348人，加拿大居次有160人，美國75人，台灣省71人，中國大陸42人，澳洲9人，其它地區有21人。（星島）

全美華人協會成立 楊振寧任會長

全美華人協會擴大成立會於9月24及25日在華盛頓招開，通過會章及選舉工作人員。結果選出諾貝爾得獎人楊振寧博士任會長，副會長何炳棣博士及周鍵先生，執行幹事龍繩文先生，中文秘書朱養民博士，英文秘書余元凱博士，財政何連玉先生。

出席大會的有來自各地的百多位代表。在討論會章時，特別強調知識分子應和華僑打成一片，使全体華人團結一致。會員資格包括了加籍華人，華人移民及華人學生。（華僑日報）

泛美航空宣佈遠東機票減價

泛美航空公司10月26日宣佈往遠東各地機票明年開始減價一半。預期由多倫多往東京機票將減為199元，如由西岸起飛則為259元，由東岸紐約起飛349元。唯一限制是乘客要在起飛前21日定票同時最後起飛時間要視空位而定及由航空公司在起飛前一週通知乘客。回程機票也同樣減價但旅客必須逗留在遠東7日以上。（加京日誌報）

中國主張華僑自由選擇入籍

中國副總理鄧小平，強調中國將致力保護華僑的正當權益，並鼓勵華僑繼續與居留國家的人民友好相處，遵守當地國家的法令和政策，為促進中國與居住國間的友好而努力。華僑在定居國家取得公民身份，即成為中國人民的親屬。中國希望這些華僑參與促進中國與其居住國家間友誼的工作。中國主張華僑自由選擇入籍居住國家，並對其國家有所貢獻。（星島日報）

中國足球隊三戰一勝二負

中國足球代表隊在新澤西與宇宙隊比賽對手是美國國家隊，結果是一比〇負於美國隊。在下半場臨完場前六分鐘大意輸了一個越位球。十三日晚在佛羅列達州坦帕(TAMPA)市以二比一擊敗「流浪隊(Rowdies)」，流浪隊技術水平跟宇宙隊不相上下。第五場是十六日在三藩市再與美國代表隊作最後一次比賽，結果中國隊以二比一輸給美國隊。（華僑日報）

多城中文教育聯會編訂華文教材

多城中文教育联会最近成立編寫中國語文教學課程的委員会，供應教育材料予各公立學校教員。課程將着重教授華裔学生怎樣學懂如何使用中文，包括寫、閱讀、書寫及会話。該委員会並考慮編寫超越小學基本課程的高級教學資料，且將儘量選取最新的輔導工具如錄音帶，影片，幻燈等。

基本保存中國語言及文化，鞏固華埠社區及製訂第二代土生子弟的中文教育方向三大原則。「多城中文教育联会希望華埠內各社團予以其最大力的支持，並歡迎各界僑胞提意見及協助工作。該会会長為潘睿智医生，联絡電話為221-9539。AREA CODE (416)

（星島日報）

更正：市政局現已決定回復十月卅一日星期一為「鬼節」

凱光群旅行社

Algonquin Travel Services Ltd.

1173 WELLINGTON ST., OTTAWA, ONT. K1Y 2Y6

Tel: (613) 725-3141

香港 台灣 星馬泰

廉價機票

豪華正航客機 自由回程

免費代辦各國簽証

Est. Since 1964 - 5 offices to serve you
ACCREDITED AGENTS FOR: AIR - CRUISE - TRAIN - BUS

MARY LEE

李殷愛麗

CATHAY HOUSE

RESTAURANT & TAVERN

228 ALBERT ST. AT BANK

AMPLE PARKING

TEL: 233-7705

國泰酒樓

歷史悠久
著名粵菜
大小選席
隨意小酌
價錢公正
用料充足
星期茶點
僑胞光顧
無任歡迎

1977年11月1

社區

活

國家自然

秋季

ADDRESS:

THE NATIONAL

at McLEOD & ME

社區消息與活動

國家自然科学博物館 秋季欣賞節目

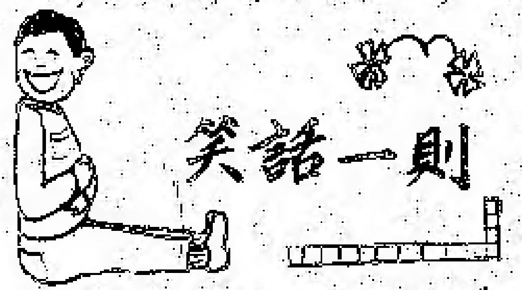
ADDRESS:
THE NATIONAL MUSEUM
at McLEOD & METCALFE ST.

節目表如下：

(一)人類與自然（適合幼童及家長）
包括遊戲、手工及講解（英語）
內容：MEET MR SUN 介紹太陽先生
時間：11月22日下午2時
11月23日下午10時30分

(二)電影（英語）
內容包括能源問題及解決的辦法
時間：11月12日及13日下午2時
11月26及27日下午2時

(三)電影及真人講解（英語）
大自然電影：
ALLAGASH COUNTRY
時間：11月23日下午8時



笑話一則

某自負甚高的作家曾經寫過一句新詩：「我在長亭與短亭間，把我的靈感放出來。」另一個作家看不過眼，回答一詩：「我在大腸與小腸間，把我的靈感放出來。」（笑話一則）

圖為方女士正在揮毫

本市名畫家何方淑清女士將于十一月廿一日至廿九日假本市市政廳（City Hall——Sussex Dr.）舉行近作展覽會；展出時間是每日上午九時至下午五時，並將于廿一日（星期一）下午七時半在市政廳舉行畫展開幕典禮，歡迎各界人士光臨。

方女士原籍上海，在北京長大，曾就讀於成都金陵女子大學，得體育學士。中日戰爭後舉家移居馬來西亞沙巴州，致力教學及繪畫，曾多次舉辦巡迴畫展。一九七一年移民來加後亦先後於西部及溫市舉行數次展出，極獲好評。方女士現任職於溫市文藝學校（Ottawa School of Art）專門教授中國繪畫。

菊花節

一年一度農業部舉辦的菊花節，由11月5日至11月20日在中央實驗農場舉行。今年的主題是「慈雲坊」，場內將有一個水車輪，水池和4千多株菊花，共有一百多個不同的品種其中有很多是新的。開放時間是早上10時至晚上9時，免費入場。愛好菊花者和攝友們不可錯過一睹萬花爭艷的機會。

地址是：
中央實驗農場的溫室
ADDRESS: GREENHOUSE
Central Experimental Farm.

多倫多大學圖書館系校友組織訪華團

多倫多大學圖書館系系友會已經向中華人民共和國政府申請選派加拿大圖書館員及工作人員代表團，於1978年前往訪問。代表團名額有20人，每人團費為2,200元左右，如有興趣者，請附回郵信封並寫上地址，與Barbara Kho聯絡，地址為44 WALMER RD., Apt 907, TORONTO, ONT. M5R 2X5.

稿約

1. 本報園地公開，凡符合本報宗旨特別有關社會活動及報導，都歡迎投稿。
2. 來稿請用原稿紙或白紙以正楷繕寫，字數以一千字為佳。
3. 文章可用筆名發表，但投稿時必須用真實姓名、地址，文責由作者自負。
4. 未能刊出之稿件，需退還者，請附回郵及信封。
5. 本報為社區服務性質，暫無稿費，來稿一經刊登，即寄贈該期十份，以示謝意。文責由作者自負。
6. 本報每月二十日截稿。

Metro Trust
The Metropolitan Trust Company
DAVIS LAI
公司：563-1155
住宅：741-9664
黎榮基 代理
房屋買賣＊地產投資＊物業估價
※西區 HIGHLAND PARK 獨立全磚屋，內有兩柏文，環境优美。
※BRONSON 獨立兩柏文，可作商業用途。
※三文西街（SOMERSET W.）唐人雜貨舖，生意樓業急讓，請來面議。

东方 Oriental Giftware
MERIVALE SHOPPING FAIR
1568 MERIVALE RD.
(AT MEADOWLANDS)
TEL. 224-1513
中國工藝品
玉器首飾
繡花枱布
各種鏡畫
瓷器碗碟
唐山雜貨
選龍佳品
僑胞光顧
無任歡迎

副刊

漫談"鬼節"(HALLOWEEN)

小楓

時間過得真快，轉眼間又是一年一度 Halloween 節的來臨。可是，今年的"鬼節"，看來有所更變，往年都是以十月卅一日為"鬼節"，為方便兒童和家長，市政府通過今年將提前二天，改為十月廿九日星期六。

加拿大人對 Halloween 也頗重視的，有些甚至在門外懸掛各種各樣的公仔如乾玉蜀黍等象徵式的驅鬼物。

每年的 Halloween 都有許多宗意外發生，故此為了孩子們的安全，我們僅借此篇幅，向諸位做父母的提供一點意見。

Halloween 這天，通常都是晚飯過後，天剛黑，孩子們便成群結隊的，各拿着大小不一的袋子，身上還穿了各種奇異色彩的裝扮，甚至塗花臉或戴上臉罩的都有，挨家逐戶的去領取糖菓吃。所以每年的這個日子，往往也是造成小孩車禍最多的一天。為免不必要的事故發生，當晚駕駛汽車者，都應該十分小心，尤其是晚上開車回家的路途上，很可能的將車速減到最低。更何況今年的 Halloween 又是在星期六，許多孩子可能會逗留在外更晚，反正第二天又不必起早上學。

如果父母親要給孩子裝扮起來湊湊熱鬧，也該注意孩子們是否穿上顏色鮮艷的衣服，或是市上賣的反光漆服裝，這些都可以引起開車人的注意力。我總覺得塗花臉，要比戴上臉罩安全的多，至少部份視覺不會被臉罩阻擋着，孩子們亦可以看清楚。年幼的小孩，都該有個大人作伴，以免胡亂到處闖，小小的影子，有時在黑暗中是不容易被發覺到的。

其次，孩子們領到的糖菓，父母應該鼓勵他們帶回家裡來，以便小心檢驗一番，譬如：糖紙重新另包裝過，蘋菓或橘子有腐爛，或是皮外有洞的，都應該丟棄，不要讓孩子吃，以免中毒。因為每年似乎都有一些喪心病狂的人，將藥滲進糖裏去，有的用針將藥打進菓子裏，另有者是放些碎玻璃或刀片。遇到這些情形，如果小心檢查，不難發現洞和條紋等跡象在菓皮上。上述幾項都是去年被發現的。被抓到的，也不外是關進精神病療養院去治療。

所以為了孩子們的安全起見，做為父母的，應該在讓孩子出去活動前，給予一些指示。例如：過馬路要小心，注意來往車輛，不許在街上蹦蹦跳跳，指定孩子回家的時間。還有，所有領到的糖菓，都該拿回家來，讓父母親先過目，才可以吃。這點做父母的可能要費點心機，來為孩子們解釋其中的利害關係。反正"害人之心不可有"，但是"防人之心不可無"，對嗎？△

客裡中秋

異地月華圓

離愁秋更牽

江山雖佳麗

何如故里烟

司徒樹濃

保護兒童的牙齒

牙醫

兒童們整齊、潔白的牙齒是十分逗人喜愛的，對它的保護是十分重要。

牙齒分有乳牙與恒牙兩種。嬰兒的乳牙在出世前已發育完全，出世後六個月左右就向外生長。母親在懷孕時患有重病，營養不良或出世時不大順利，嬰兒面部受到損害而影向上下頜骨的發育，便會使牙齒出現畸形。

乳牙到一定年齡便會脫落，換上新的牙齒——恒牙。若乳牙過早脫，恒牙未能及時長出，臨近的牙齒就會向牙齒隙間傾斜和移動；而過遲，在下面生長的恒牙，便不理乳牙是否已脫落，爾擠左右的往上頂，就都會使牙齒生長排列得不齊整。

多量的糖對兒童牙齒是有害的。因糖果是碳水化合物，一旦與口腔裡的細菌發生作用，便變成腐蝕牙齒的能手——乳酸。它向着牙齒的縫間、窩溝進攻。日子久了，牙齒外層的琺瑯質被破壞，內層牙質經不起刺激，造成蛀牙現象。若蛀牙嚴重，會引起牙齦發炎出血。防止辦法是食完對牙齒有刺激的甜、酸、辣東西後，要漱口，督促兒童養成早晚刷牙及飲食之後漱口的良好習慣。△

笑話一則

街市上，有一女菜販高声喊賣「芥菜老薑生菜仔」，途人立刻圍住她，大家誤會她說的是「嫁錯老公生錯仔」。△

MERCURY
LINCOLN
Ford

BUTLER

Mercury Sales

專售各式
林肯墨求利汽車
福特卡車

Full Line of Lincoln Mercury Cars and Ford Trucks

1377 RICHMOND ROAD　829-2120

怎样預防火警

消防員

冬天即將來臨，天氣也逐漸轉冷，每到冬天時分，打開報紙常常會看到不少有關火警的新聞。[illegible]、燒毀家產，小則屋內電線走火，最近，在電台上時時可以看到或所到有關防火的廣告，市政府定每年的十月份（十一月）為「防火月」（FIRE PREVENTION MONTH）。要防止火警的發生，唯一的方法就是做好預防的工作。

火警的發生大多是由於微小的疏忽而引起的。在冬天，許多人喜歡在壁爐（FIRE PLACE）生火取暖，這是無可厚非的，但必須知道，無論工作怎樣忙碌，也不能讓壁爐的火長久留下無知的幼童在身旁，這是很危險的。壁爐旁邊亦不宜放置容易燃燒的物品，如有小孩子的紙張及火柴，或其它易燃物品，這些東西只要有小小的火點濺出來便会燃燒起來，使到整個屋子有致於一旦的危險。最好將這些容易惹火的燃燒物放置在遠离壁爐的地方，並且是孩子們不容易翻倒的地方。

煙蒂也是容易造成火警的東西，如果有人抽煙時，就得注意煙蒂的放置了，尤其是在臨睡前，一面閱讀報紙，一面抽煙，要是因疲倦过度而睡着了，香煙掉在地上燃着報紙，就会引起火警，因此在臨睡前最好不要拿着香煙臥在床上看報。抽烟時必須要在身旁放置一個烟灰缸，烟蒂放在裡面使火焰熄滅，才算是安全。

電線漏電也是引起家庭發生火警的另一個原因。電線之所以会漏電而失火，大部為了電線太殘舊了，受不了電力的壓迫而損壞破爛，預防的方法，必須小心注意電線是否殘舊或有損壞，如果發現室內有電線呈現出破舊的現象，便應該找電工來修理，千万不要因為捨不得花這筆錢而造成因小失大的後果。

此外，市场上有出售滅火器（FIRE EXTINGUISHER）及煙火警報器（SMOKE DETECTOR），價錢也不会太貴，最好買回來裝在家裡，以防万一有火警能及早發現及撲滅。

除了採取預防措施之外，還要对家裡人灌輸防火的常識，遇到火警時要鎮定從事，不要讓孩子玩火，使他們了解火警的危險性。

每晚在臨睡前，最好能習慣性的把厨房巡視一次，出门之前也應該如此做，以確保安全。△

家常知識

屋頂的排水管，如逢大雨，流下大量雨水，會把地面——尤其是草坪冲壞，可在出水口處裝上一塑膠番箕，分散水的冲力與流向，不致損壞牆腳及地面。

雞肉放置冰箱中時，先撒些米酒，再用塑膠袋封好，就不會變色，也不會變味了。

~~~

切洋葱辣出眼淚時，立刻打開冰箱把臉伸近吸幾口冷氣就好。

用燒開的水放入電鍋中煮飯，不但飯軟好吃，且省電。

~~~

在煮好的咖啡裡加一撮食鹽，味道就迥然不同了。

~~~

用加了醋的熱水煮椰菜花，保持白色及美味。如青豆、芥蘭菜等，先用熱開水灼过再炒，色味俱佳。

~~~

家裡若裝有窗型空氣調節器，應定期為它裡里外外大掃洗，打上一層蠟，不僅光亮奪目，且內部機件不易生銹。

~~~

逛街、站着工作……等過累的情形，可準備半杯的鹽，用温水溶到浴盆中，浸泡幾分鐘後，可恢復疲勞。△

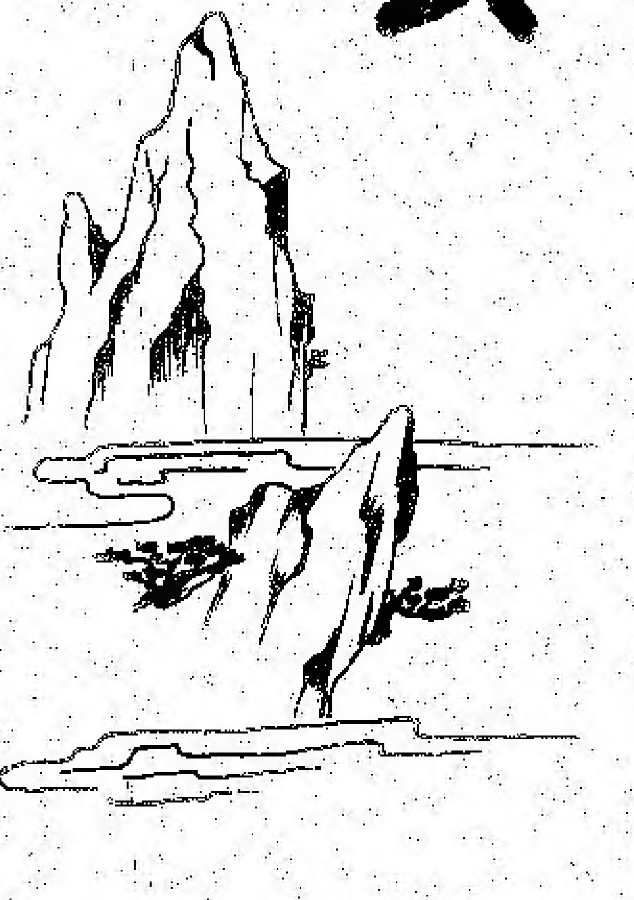
雲華飯店

WAN WAH RESTAURANT

1098 BANK STREET AT SUNNYSIDE

Tel: 235-0670

重金礼聘 香港名廚 馮鴻岑富 二君主理



每星期更換菜式

日日茶市　鮮蝦雲吞　上湯水餃　魚旦粉麵　各式小菜　經濟便飯　火小光顧　無任歡迎

營業時間：
星期一至四 上午十一時至清晨一時
星期五至日 上午十一時至清晨二時
~~~

安省醫療保險計劃(OHIP)

安大略省医療保險計劃(OHIP)是為了保証全省居民能夠獲得適當医療服務的办法。每個人祇要填好申請表，並繳付費用後，依每個人居留的身份，通常在30天至90天內即可生效。

申請安省医療保險的表格，可以在医院、銀行和OHIP办公處領取。已有公民身份的人，在申請後需時兩個月後才有效；移民和外國學生則需要90天；其他從外國回來或別省來的公民或移民祇需30天；配偶中之一已有保險的話，其家人已結子女，入籍與否，要等30天。

保險費可每月或每季付交，分個人及家庭保險兩種。個人保險目前所需費用為每月16元，每季48元。家庭保險則每月交32元或每季96元。家庭保險包括夫婦，21歲以下依靠父母的親生或領養的子女，還有任何受保人在所得稅條例下認可的贍養人，身体或精神上有缺陷，而在21歲前已受贍養的子女，也包括在家庭保險制下。

假如你的經濟能力負担不起保險費，又在安省已住了一年以上，可以申請援助金。援助金分全部、部份及臨時三種，或由其它機構代付。視可征稅收入(Taxable Income)和年齡而定。可征稅收入是指在付所得稅之前，扣除免稅支出之後所剩的收入。由政府代繳保險費的資格是：1.單身者今年的可征稅收入不超過1534元。2.已婚者的可征稅收入不超過2000元。部份援助金的資格是：1.單身者今年的可征稅收入在1534至2000元，適應每年祇付96元或每季24元。2.家庭今年可征稅總收入在2000至3000元之間，每年祇交192元。

臨時補助：是給予那些因為失業、疾病、殘廢或經濟困難暫時不能付交保險費，或不能符合任何資助條件的人，可獲免費保險。

社會福利資助：是給符合接受省政府或市政府的社區福利資援助的人。

從1972年1月開始，65歲以上的年長公民，在安省居住了一年以上可以申請免付保險費。有效期是從65歲生辰開始，假如受保者是一對夫婦，可將保險轉在年長者名義之下。受保者的贍養人也可獲免費待遇。

改變身份的手續：單身者結婚後應在30天內改為家庭制。如果其中一人沒有保險的話，也可在30天後生效。受保在家庭保險下，生了孩子或領養孩子的話，將會自動包括在保險內。單身領養孩子的就要立刻轉為家庭保險制。

保險証：每個受保人有一張保險証，上面印好各人的医療保險号碼，在看医生，進医院時應呈示這份証明，最好能隨身帶備，與有關機構聯絡或付交保險費時，請寫上你的保險証号碼。

医生服務：根據安省医業公會所訂收費規範的百分之九十，這些服務包括在家、診所或医院裏看医生，看專家，診斷和医治疾病及創傷，消滅斷骨及脫臼，外科手術，施用麻藥，X光，產科服務(包括產前和產後)，化驗室和病理室的費用等。

医院服務：保險通常包括：普通病房，看護服務，化驗及X光，医生開的藥，手術用具，放射治療，医院服務工人，職業治療，言語治療。

救傷車服務：如必要用救傷車的話，在25英哩內，病人祇需付5元，超過25哩之後，每哩計15分，但不會多過25元，用救傷飛機則要費25元。

驗光配鏡服務：在眼科專家配驗下，OHIP付百分之九十的費用。

藥物計劃：1975年8月開始，在65歲以上的公民或移民可以接受安省的藥物津貼，受津貼的人可平價買一千多種藥，但這些藥必需要由医生、牙医或其他医療人員所處的方。

不包括在保險內的服務：任何医院私家病房費用，在医院施藥，牙医費用，眼鏡，假肢，拐杖，保护套等，私家護士費，從医院拿回家的藥，救傷車以外的交通費，為職業需求的驗身，整容術，針刺法及其它未經批准的健康服務。

—周光鋒—

Shanghai

TAVERN RESTAURANT

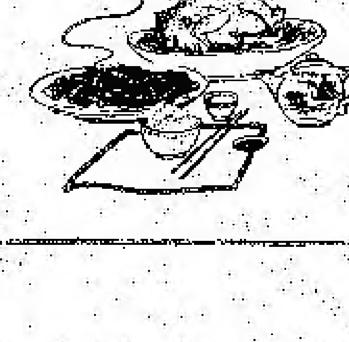
Free Parking

651 Somerset St. W.

233-4001

上海酒樓

正宗粵菜
豪華筵席
晚飯宵夜
地方雅潔
招呼週到
歡迎惠顧



怎樣保養舊車

寧蒙

有部汽車也是一件挺麻煩的事，雖說它生來是給人作牛作馬的，你還得花些心力照顧它。其實能夠多了解一些事性，知道一点保養之道，也是一件好事，你可以獲得它充份的合作，也可以免去一些昂貴的修理。

讓我们来談談一些基本的保養工作。(以下任何數字的地方都是有伸縮性的)

作為潤滑引擎机件用的机油(Motor Oil)，对於引擎的正常工作及其壽命有很大的影響。通常差不多每開個三、四千哩就該把舊机油全部漏掉，再加入新的机油。机油过濾罐(Oil Filter)應該每隔一次換油就換一次。如果你有一部相當耗機油的車，要留意並適時加以机油，勿使之耗光了，那時引擎可就要報銷了。

每個月檢查一下水箱裏冷凍劑(Coolant)的多少，少了就加之。每年應該把冷卻系統裏的冷凍劑全部换新一次。否則如果水箱銹壞了，漏了就得花錢修了。

每個月該檢查一下電池裏水的多少，少了，就加適量的蒸餾水，(不要用自來水！)電池兩極的接頭可用一小塊布沾上一点小蘇打水(Baking Soda)清潔一下，除去那些污物。(但要注意勿使小蘇打水進入電池中！)

差不多一年或每一萬哩應該做一次調整(Tune-up)：換火星塞(Spark Plug)及分電盤(Distributor)裏的觸点(points)，並調準点火的時(Timing)。新一点的車子有電子点火(Electronic Ignition)的裝置，火星塞的壽命都要長些，因此調整的工作不必如以前那樣頻繁。(下接十一版)

房屋絕緣需知

當你決定要加裝房屋裡面以保溫的絕緣物(INSULATION)時，應首先向隣居或朋友處打聽多到幾位包商的名字，或是經由當地水電公司介紹，甚或自建築商会要些名字都可以。拿到包商名单後請他們估價，然後請問他下列這些問題，看這公司可靠不可靠。

公司成立了多久？

從事絕緣生意有多少年历史？

包工有多少年經驗？

該公司的保險金額？

該公司有否担保？

屬於那個商会？如果不屬於任何商会，為什麼呢？

包工工錢是以時計，還是以工程計呢？

裝修好後，有多少年保証？

有的商人估價非常輕率，有的則很系統地測量，然後開張詳盡的估價单。所以最好跟着他在房子周圍走走，看他怎麼估價，最好能注意下列几方面：

估價要詳細列出名稱(比如頂樓多少錢？牆壁多少錢？)包括加工處(比如加個頂樓通風口，裝修煙囪等等)。要注意總價是否連工帶料，還有誰都算在裡面。

絕緣物的商標，實量。材料的絕緣量應該以英吋及阻力(R-VALUE)來表示。

絕緣總面積有多少平方公尺？

評估價格有效期間，還有分期付款要弄清楚。

總而言之，包商的信譽是很重要的，為慎重起見，向包商要至少三家他曾工作過的顧客，然後花些時間自己打電話查查看。△

雨花台懷古(水龍吟)

蒼茫万里無涯，巍峨聳翠臨江渚。鍾山對峙，長江襟帶，擎天一柱。梁苑已空，禪壇何在，可憐焦土。歎荒涼滿目，山靈倦矣，白馬練，江南賦。

雨石恩仇何許。黯前塵，魂銷杜宇。而今豪傑，猶軀報國，血流漂杵。振臂一呼，翻天覆地，剪凶殘去。仰豐碑，聚寶山頭，英烈雲霄萬古。

疊峰

誠徵廣告

本報每月月初免費郵寄到渥太華區及附近城鎮華人家庭中，廣告效力甚大。長期刊登費用從廉。有意者請與本報接洽。地址 P.O. BOX 5461, STATION F OTTAWA. K2C 3M1

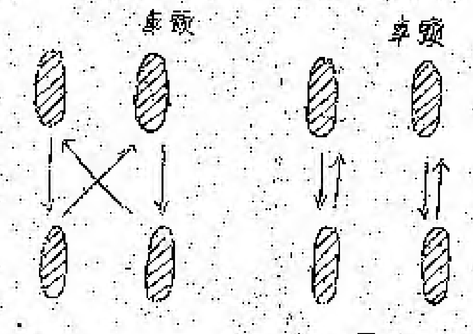
(上接十版)

保養舊車

每半年檢查自动波箱液(Transmission Fluid)的多少。少了，就加以適量的适合的波箱液体(G.M.、Ford 及 Chrysler 兩家大一樣的(Transmission Fluid)。剎車液也應該在這時候檢查。加剎車液的時候留心不要滴到車身上，因為它是會損害漆的。

每年最好換一次空氣过濾环(Air filter)。甚至多每兩萬四千哩，應該換你的燃料过濾罐(Fuel Filter)。

輪胎應該經常保持正確的壓力。甚至多每六千哩最好來一次輪換(Tire Rotation)。如圖一，是一般胎的輪換方式，圖二是 Radial Tire 輪換方式。△



圖一　　圖二

間隔時間	零件項目	換新	測水高	視察清潔	潤滑	檢修
每兩個月	電池		X			
	冷卻系統		X			
三個月或四千哩	機油	X				
每次換機油	機動轉向液		X			
每兩次換機油	機油過濾罐	X				
	輪胎轉換					X
每六個月	化油器的空氣過濾環			X		
	化油器的風門和門軸			X		
	自動換檔液		X			
	剎車系 MASTER CYLINDER		X			
	剎車系 HOSES			X		
每十二個月	冷卻系統的 COOLANT	X				
每二十四個月或兩萬四千哩	化油器的空氣過濾環	X				
	汽油過濾罐	X				
每三十六個月	FRONT SUSPENSION BALL JOINTS				X	
每六個月	後輪軸		X			
	SUSPENSION BALL JOINTS			X		
	UNIVERSAL JOINTS			X		

United Fuels of Ottawa

Fuel Oil — Heating Equipment

2407 KALADAR AVE.

731-8311

Electronic Air Cleaners

Air-conditioning Equipments

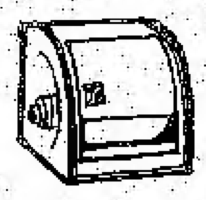
Wait-Skuttle Drum 90S Humidifier

Sales Manager Mr. S. C. Goldmaker

President Mr. S. Greenberg

為華人社區服務超過卅年

專售：增濕器，空氣調節器，電子空氣清潔器



萬氏攝影

Van's Studio

SPECIALIZES IN

PORTRAIT

COMMERCIAL

WEDDING

INSTANT

PASSPORT

FRAMING

COPYING

RESTORATION

2199 CARLING

TEL: 729-1403

Tsin Van ~ Craftsman of Photographic Arts

服務欄

屋主須知

閣下如有意申請政府的房屋絕熱体的資助，可向下列地址寫信申請：

P.O. BOX 700
ST. LAURENT POSTAL STATION
MONTREAL, QUE
H4L 5A8

或者免費直電
(514)341-1511，
早上8:30至下午4:30。

— 銘謝 —

謝謝温尼辟(Winnipeg)鄧　昊二君来信鼓勵及提供寶貴意見。我們將盡能力使這份報紙為廣大的華人服務。

KINGSTON 林先生贈給本報拾伍元。

联校中國週

梁以剛

還有二個多月的時間，联校中國週便要和各位華僑見面了。這個联校活动相信也是學生与華僑各界相互交流接觸最多的一個机會。各界華僑一定也都希望能多了解联校中國週籌備的情形，現就將联校組織簡單的介紹一下。

联校中國週的宗旨是認識中國，交流文化，增進友誼。中國週籌備小組是中國週活动的最高行政机構，由八間學校联合組成（積崗昆學院，加尔頓大學，麥基尔大學，渥太華大學，皇后大學，多倫多大學，滑鐵盧大學，約克大學。）共分為五個單位，其中包括联絡，財政，刊物，演講及文藝晚會。渥太華三間專上學校是屬於一單位的，負責了今年文藝晚會的工作。此外，各單位也有自己的籌委會，籌委會內的負責同學是由各校同學会委任的。各單位也負責各該地區的中國週活动。加京地區將有圖片展覽，電影欣賞等。準備工作正在開始進行。

联校中國週二年前首次在渥太華舉辦以来，一直得到各界華僑鼎力相助，使中國週能成功地進行舉辦，我們將會再接再厲，把中國週辦得更生动，来表達我們對各界華僑的謝意。

您有問題嗎？

本地的渥太華公民报設有專門為讀者服務的諮詢部，解答各種疑難問題。如閣下有疑難，可打電給『行動路線』828-9188（早上9時至下午4時30分；星期1至星期5）。

或者寫信到

ACTION LINE AT
THE CITIZEN
1101 BAXTER ROAD
BOX 5020
OTTAWA　K2C 3M4

并付上影印副本，諸如銀單收據和其他有助于解決問題的證據。

演講會

主辦者：認識中國協会
(SOCIETY FOR A BETTER UNDERSTANDING OF CHINA)
主講者：JOHN R. WALKER, SOUTHAM NEWS SERVICES CORRESPONDENT IN CHINA 1973-1976
時間：11月4日，星期五晚8時
地点：THE PENTHOUSE, 7th FL., COLONEL BY PAVILION, 770 KING EDWARD (ENTRANCE OFF SOMERSET E. OPPOSITE COPPERNICUS)
茶会7:30開始，非会員每人75分。

華联會主辦中國旅行團

渥太華華人联誼會將於一九七八年舉辦中國旅行團，時間暫定為五月（如有足夠人數，可於七或八月間另增一團），費用約為每人二千二百元（不包括在香港停留費用）。有意參加者請將姓名地址電話寄到下列地址：Ottawa Chinese Association
P.O. Box 2667, Station D
Ottawa, Ont. K1P 5W7

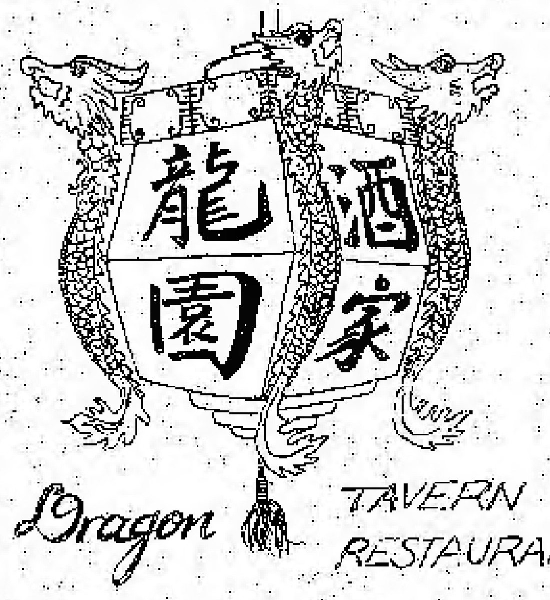
加京華人聯誼会放映
彩色電影故事片

金光大道

地點：國家圖書館

時間：
(中集) 十一月八日(星期二)晚上八時
(中集) 十一月廿日(星期日)下午二時
(上集) 十月卅日(星期日)下午二時
(上集) 十月廿九日(星期六)晚上八時

免費入场
欢迎观看



Dragon TAVERN RESTAURANT
971 MONTREAL ROAD
電話：746-7777
滿地可路九七一号

兩大獨立餐房
龍宮廳 可容壹佰式拾人 適合各種宴會
喜鵲廳 可容伍拾人

重金禮聘　名厨主理　週末茶市　香港風味　推車美点　晚飯宵夜　煲仔小菜　自製河粉　歡迎外賣　壽讌喜酌　價錢公道　僑胞光顧　熱忱歡迎

點心數十款 每星期輪流更換

茶市營業時間 星期六日晨早十一時至下午式時

馬來西亜 貿易公司

Malaysia Trading Co.

唐山雜貨　南洋土產
物美價廉　招待親切

565 SOMERSET W.
233-1641

Printed By: FENN GRAPHICS, STITTSVILLE, ONT.